

### Библиографический список

1. Захаренко Е.Н., Комарова Л.Н., Нечаева И.В. Новый словарь иностранных слов. М.: Азбуковник, 2003.
2. Ляшевская О. Н., Шаров С. А. Новый частотный словарь русской лексики [Электронный ресурс]. URL: <http://dict.ruslang.ru/freq.php>. Дата доступа: 16.02.2023.
3. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://ruscorpora.ru/>. – Дата доступа: 16.02.2023.
4. Новое в русской лексике. Словарные материалы [Электронный ресурс]. URL: <https://neolex.iling.spb.ru/glossary>. – Дата доступа: 16.02.2023.
5. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М.: Азъ Ltd., 1992.
6. Современный толковый словарь русского языка / гл. ред. С.А. Кузнецов. М.: Ридерз Дайджест, 2004/
7. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / под ред. Г.Н. Складневской. СПб.: Фолио-Пресс, 1998.
8. Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / под ред. Г.Н. Складневской. М.: Эксмо, 2008.
9. SOKR.RU / сост. А. Лебедев [Электронный ресурс]. URL: <https://www.sokr.ru>. Дата доступа: 16.02.2023.

УДК 81

### КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ В ЭПИСТОЛЯРНОМ ДИСКУРСЕ

**В.М. Зарипова**

*Самарский национальный исследовательский университет  
имени академика С.П. Королева  
г. Самара, Российская Федерация*

Настоящая статья содержит описание способов выражения поздравления в письмах в рамках реализации коммуникативной стратегии вежливости. Анализируются языковые средства, позволяющие адресанту наиболее полно и точно передать основное содержание поздравления и поддерживать делительные отношения с адресатом. Рассматривается возможность вариативного употребления речевых формул, являющихся традиционными для данного вида коммуникации. Основное внимание уделяется описанию ситуаций, требующих поздравления.

**Ключевые слова:** эпистолярный дискурс, коммуникативные стратегии, вежливость, поздравление.

В данной статье мы рассмотрим одну коммуникативную стратегию - стратегию вежливости, реализующуюся в поздравительных письмах. Как известно, выбор коммуникативной стратегии в эпистолярном дискурсе объясняется коммуникативной установкой автора, в соответствии с которой употребляются и способы речевого воздействия на адресата. Необходимо учитывать особенности речевого жанра поздравление, характеризующегося определенной ритуализированностью и этикетностью. Изучению речевого жанра поздравление посвящены работы Н.И. Формановской, А.А. Акишиной [1], Н.В. Дудкиной [4]. Коммуникативная стратегия вежливости исследуется в работах Р.А. Газизова [3] и др.

В данном аспекте представляет особый интерес эпистолярный дискурс, в рамках которого существуют особенности функционирования этикетных формул, выполняющих фактическую функцию.

Следует отметить связь эпистолярного дискурса и эпистолярного жанра. О.В. Протопопова, характеризуя эпистолярный жанр, отмечает, что «однонаправленность общения в эпистолярном жанре требует обдумывания, даже подготовки текста, чтобы сделать его ясным, исчерпывающим, полным» [7, с. 628]. Правда, как подчеркивает автор, «в то же время наличие адресата и ожидание ответа либо действия, поступка обуславливает появление признаков, присущих диалогу, в виде обращения, вопроса, напоминания, описания жеста (обнимаю, жму руку и т.д.)» [7, с. 628]. Это позволяет говорить, что «в текстах эпистолярного жанра сочетаются элементы монолога и диалога (А.А. Акишина, Н.И. Формановская). Однако наряду с этим выражается мнение, что через письма осуществляется дистантное монологическое общение (Л.Е. Тумина)» [7, с. 628].

Источником материала для нашего исследования послужили письма А.П. Чехова за 1900 год. Из 223-х писем было проанализировано 29 писем, в которых автор поздравляет своих адресатов. Адресатами в представленном материале являются родственники писателя, его друзья, коллеги, люди, имеющие отношение к сфере художественного творчества, поэтому нами была изучена личная и деловая переписка. Мы рассмотрели два вида корреспонденции: в первой, которая является редкой, интенция поздравление представлена самостоятельно; во второй, которая наиболее частотная, поздравление употребляется наряду с другими интенциями.

Переписка А.П. Чехова активно изучается в различных аспектах: в работах Н.А. Ковалевой [6], А.Х. Барашева [2] и др.

Обратимся к понятию коммуникативная стратегия. Согласно определению В.Б. Кашкина, «коммуникативная стратегия - это часть коммуникативного поведения или коммуникативного взаимодействия, в которой серия различных вербальных и невербальных средств используется для достижения определенной коммуникативной цели. Стратегия – общая рамка,

канва поведения, которая может включать и отступления от цели в отдельных шагах. Многие стратегии ритуализируются, превращаются в речевые конвенции и теряют 'ремагичность', информативность. Нарушение конвенций, напротив, может рассматриваться как «сообщение» [5, с. 168-169].

В современной научной литературе поздравление изучается в рамках различных видов дискурса. О.В. Протопопова отмечает, что «каждый вид письма отличается языковой формулой – устойчивым оборотом, фразой, стереотипно выражающей назначение послания. Наиболее подробно эти формулы, употребительные в письмах не только делового (см. жанры оф.-дел. стиля), но и личного характера, описаны А.А. Акишиной и Н.И. Формановской. Так, стереотипными выражениями поздравления в частных письмах будут фразы: Поздравляю(-ем) (Вас, тебя) с праздником (с Новым годом, с юбилеем и т.д.); Шлю (шлем) Вам (тебе) свои поздравления; соответственно стереотипным оказываются и ответы на поздравления с выражением благодарности» [7, с. 628].

Цель нашей статьи – определить возможность вариативности выработанной коммуникативной стратегии вежливости в письмах с поздравлениями и возможность отступления от коммуникативной цели при выражении соответствующей интенции.

Ситуации общения, предполагающие выражения интенции поздравление, отмеченные нами в письмах А.П. Чехова, мы объединили в две группы:

- праздничные даты, требующие обоюдного поздравления (Новый год и/или Рождество, Пасха);

- события, происходящие в жизни одного участника коммуникации: новоселье, именины, юбилей, присвоение почетного звания, которые не требуют ответного поздравления.

Также письма с поздравлениями мы рассмотрели с точки зрения состава участников коммуникации: в нашем материале с постоянными адресатами, в число которых входят родные и близкие, друзья (жена О.Л. Книппер, сестра М.П. Чехова, братья Иван и Александр), коллеги (издатель А.Ф. Маркс, М. Горький и др.) автор обменивается поздравлениями в каждой из названных ситуаций. Писем к непостоянным адресатам за рассматриваемый период не отмечено.

Важно учитывать условия протекания коммуникации: многолетняя переписка с членами семьи или друзьями предполагает возможность употребления широкого спектра языковых средств.

Материал показал, что автор прибегает к той или иной стратегии поздравления в разных ситуациях, с разными целями коммуникации. Рассматриваемая интенция может быть выражена прямо; быть ответной репликой или первичной. Материал позволил выделить два типа коммуникативных стратегий: первичную прямую и ответную прямую.

Обратимся к первичной прямой стратегии, которая позволяет автору письма поддерживать добрые длительные отношения с адресатом.

Способы выражения поздравления могут зависеть от следующих аспектов:

а) состав участников коммуникации: непосредственное поздравление и опосредованное. Непосредственное, как правило, поздравление родственников и друзей, коллег; деловых партнеров (издателей) содержит непосредственное обращение к адресату, а опосредованное поздравление третьего лица реализуется в ситуации, когда адресант использует интенцию просьбу передать поздравление человеку, с которым знаком адресат, для выражения поздравления. Например: *«Из газет я узнал, что Настя вышла замуж. Поздравляю Вас, Анну Ивановну и Настю, желаю от души и от чистого сердца счастья»* (А.С.СУВОРИНУ. 16 ноября 1900 г.) [8]. Как видно из примеров, переписка с коллегами включает вежливые формы личного местоимения Вы неизменно с заглавной буквы, что определяет строгий регистр коммуникации. Ср.: письмо-ответ с благодарностью за поздравление в личной переписке, где местоимение 2 лица единственного числа устанавливает регистр близкого общения: *«Поздравляю тебя и Екатерину Ивановну с новосельем и желаю Вам обоим счастья и здоровья. В начале лета, вероятно, увидимся в Москве. Я приеду. А пока жму тебе руку»* (Н.И. Коробову. 29 января 1900). *«Поклонись Вуколу, поздравь его с прошедшим юбилеем»* (В. А. ГОЛЬЦЕВУ. 27 января 1900 г.) [8]. Здесь поздравление с юбилеем сочетается с просьбой, которая выражается с помощью формы второго лица повелительного наклонения, что наряду с употреблением только имени лица говорит о близком знакомстве коммуникантов. В данном контексте для адресата оказывается достаточным передача юбиляру сообщения о поздравлении.

В тексте письма могут соседствовать прямое поздравление адресата и косвенное лица, которые состоит в родстве с адресатом. Например: *«Милая мама, поздравляю Вас с ангелом и желаю всего лучшего, а главное – здоровья. Машу поздравляю с именинницей и желаю Вам обеим провести праздники в отличнейшем расположении духа»* (Е. Я. ЧЕХОВОЙ. 19 декабря 1900 г.) [8].

б) характер события, требующего поздравления:

- юбилей (лица или организации): *«Поздравление организации: «Журналу, двадцать лет выражавшему лучшие стремления русской интеллигенции, и ее благородному представителю Виктору Александровичу, нашему другу, милому, доброму, родному человеку шлю поздравления, сердечные пожелания счастья. Чехов»* (В РЕДАКЦИЮ «РУССКОЙ МЫСЛИ». 26 января 1900 г.) [8].

- Новый год и т.п.: *«Милый Вукол <...> Поздравляю тебя с новым годом, с новым счастьем и желаю полного благополучия. Будь здоров, милый мой, и весел»* (В.М.ЛАВРОВУ. 26 декабря 1900 г.) [8].

Следует отметить, что поводов к поздравлению в письме может быть два: календарный праздник и частное событие. Например: *«Христос воскрес, многоуважаемый и дорогой Николай Александрович! Спешу поздравить Вас с сорокалетием Вашей литературной деятельности и пожелать Вам всего хорошего!»* (Н. А. ЛЕЙКИНУ. 9 апреля 1900 г.) [8].

в) структура письма: поздравление содержится в начале, в середине или в конце текста. Приведем пример письма, которое начинается с поздравления. Например: *«Милый Иван, поздравляю тебя, Соню и Володю с Рождеством и с наступающим новым годом и желаю здоровья и спокойствия»* (И.П. ЧЕХОВУ. 23 декабря 1900) [8]. В письме к А.С. Суворину поздравление помещается автором в конец письма, где выполняет этикетную функцию завершения письма. Например: *«Как живут Ваши? Как Настя? Шлю нижайший поклон и привет, поздравляю с наступающими праздниками. Храни Вас создатель. Крепко жму руку. Ваш А. Чехов»* (А. С. СУВОРИНУ. 19 декабря 1900 г.) [8]. В письме к О.Л.Книппер поздравление появляется после подписи в роли постскриптума: *«Твой Antoine. Опиши хоть одну репетицию. Поздравляю с праздником! У нас тут уже новый год, уже 3-е января. Скоро здесь весна»* (О.Л. КНИППЕР. 21 декабря 1900) [8].

Теперь рассмотрим языковые средства их реализации коммуникативной стратегии. Прямое первичное поздравление помогает адресанту заявить о том, что он помнит об адресате и о важных событиях в его жизни, выражает почтение, уважение. Здесь поздравление выступает способом поддержания коммуникации, выполняет фатическую функцию. Прямое первичное поздравление характеризуется разнообразием средств:

- безглагольные конструкции, которые не включают слов со значением поздравление (такого, как «поздравляю»), а содержат наименования праздника: *«Драгоценный Алексей Максимович, с новым годом, с новым счастьем!»* (М.ГОРЬКОМУ. 2 января 1900 г.) [8].

- глагольные конструкции: со словом *поздравляю* в односоставных предложениях: а) глагол в форме 1 лица единственного числа настоящего времени: *«Поздравляю Вас и Надежду Алексеевну с новым годом и желаю Вам всего хорошего, а главное – здоровья»* (С.Н. ХУДЕКОВУ. 7 января 1900 г.) [8]; б) иные глаголы в той же форме, но в сочетании с существительными «поздравление» и «пожелание»: *«...Виктору Александровичу, нашему другу, милому, доброму, родному человеку шлю поздравления, сердечные пожелания счастья. Чехов»* (В РЕДАКЦИЮ «РУССКОЙ МЫСЛИ». 26 января 1900 г.) [8]; в) с инфинитивом *поздравить*: *«Христос вос-*

*крес, многоуважаемый и дорогой Николай Александрович! Спешу поздравить Вас с сорокалетием Вашей литературной деятельности и пожелать Вам всего хорошего!»* (Н.А.ЛЕЙКИНУ. 9 апреля 1900 г.) [8].

Наряду с лексемой поздравляю в письмах активно используется лексема *желаю*, что становится возможным в результате объединения интенций поздравления и пожелания:

- со словами *поздравляю* и *желаю* в составе одного предложения или в соседних конструкциях: как мы отметили в предыдущих пунктах, используются глаголы в форме I лица единственного числа настоящего времени в роли сказуемого в односоставном предложении: *«Многоуважаемый Борис Федорович, благодарю Вас за память обо мне и внимание и, в свою очередь, поздравляю Вас с новым годом, с новым счастьем и желаю всего хорошего»* (Б. ПРУСИКУ. 8 января 1900 г.) [8].

- со словами с семантикой *поздравление* в безличном предложении с признанием факта о необходимости поздравить. Подобные конструкции, как правило, сочетаются с предложениями с личными глагольными формами *поздравляю* и *желаю*. Например: *«Итак, тебя нужно поздравить с началом сезона. Ты уже играла по крайней мере в «Одиноких». Поздравляю, милая дуся, желаю полнейшего успеха, желаю хорошей работы, чтобы ты и уставала и испытывала наслаждение»* (О.Л. Книппер. 22 сентября 1900) [8].

- сочетания наименования праздника, слов *поздравляю* и *желаю*: *«С новым годом, с новым счастьем! Праздники прошли, сегодня я проводил гостей, остался опять один – и хочется писать письма. Поздравляю Вас и желаю всего хорошего – здоровья, многолетия»* (А. С. СУВОРИНУ. 8 января 1900 г.) [8].

- поздравление и выражение признательности осуществляется за счет употребления конструкций с глаголом *поздравляю* в сочетании с глаголами, обозначающими иные действия. Например: *«Милый Виктор Александрович, я послал телеграмму, все-таки позволь еще поздравить тебя письменно. Поздравляю тебя, крепко обнимаю, крепко жму руку и прошу верить, что я люблю тебя и почитаю, как редко кого»* (В.А. ГОЛЫЦЕВУ. 27 января 1900 г) [8]. Как видно из примера, подобная структура является характерной для дружеской переписки и употребляется в ней для выражения наиболее искренних пожеланий.

- сочетание поздравления и извинения, которые находят выражение в использовании конструкций с составным глагольным сказуемым в безличном предложении. В подобных сообщениях присутствует развернутое объяснение причины того, почему адресат не получил поздравление вовремя. Например: *«Дорогой Василий Михайлович, в ноябре я писал рассказ, в полной уверенности, что пишу его для «Рус<ских> вед<омостей>», но рас-*

сказ растянулся больше чем на лист, и пришлось отправить его в другое место. Затем я и Елпатьевский решили послать Вам накануне Нового года телеграмму, но захлестнула суетня, и мы прозевали настоящий момент. **И теперь, так сказать, задним числом, совершая служебный подлог, приходится поздравлять Вас с Новым годом и с ангелом**» (В. М. СОБОЛЕВСКОМУ. 19 января 1900 г.) [8].

- сочетание поздравления с другими сообщениями. Например: **«Говорят, что Вы женитесь на Р. Правда ли это? Если правда, то от души Вас поздравляю. Она артистка хорошая. Когда буду в Москве, то позвоните меня к себе в гости**» (А.Л.ВИШНЕВСКОМУ. 5 сентября 1900 г.) [8]. Подобное обращение к поздравлению ближе к концу письма позволяет автору не акцентировать внимание на упоминаемом событии, в реальности которого автор не совсем уверен, так как не получил о нем информацию от адресата.

Также письма дифференцируются с точки зрения того, кто является инициатором поздравления. Если первым поздравляет адресант, то мы имеем дело с авторской интенцией. Если поздравление было в письме адресата, то подразумевается ответная интенция. Поэтому можно говорить о второй стратегии: ответное прямое поздравление, которое сочетается с благодарностью за поздравление:

- ответ на поздравление, которое традиционно включает благодарность и ответную реплику: сочетания наименования праздника, слов поздравляю и желаю, если характер праздника позволяет поздравить собеседника в ответ: **«Милый Александр Акимович, большое Вам спасибо, что вспомнили и прислали письмо. И я тоже поздравляю Вас с новым годом и желаю, чтобы во всем главном жизнь оставалась по-старому, как была, а в мелочах, буде угодно Вам, – пошла по-новому**» (А.А. ШЕНБЕРГУ (САНИНУ) 14 января 1900 г.) [8].

Ответная реплика ожидаемо содержит слово *тоже*, демонстрирующее желание адресанта поздравить адресата в ответ.

- благодарность за поздравление: **«Прилагаемую расписку в получении 20 тыс<яч> благоволите передать Адольфу Федоровичу вместе с моей благодарностью за поздравление» (избрание в академики)**» (Ю.О.ГРЮНБЕРГУ. 5 февраля 1900 г.) [8]. В данном случае ответное поздравление оказывается невозможным, что объясняется характером события, требующего поздравления только обладателя нового звания. Причина поздравления указана в скобках, что, на наш взгляд, снижает официальность высказывания. Важно обратить внимание на расположение интенции благодарности на поздравление в композиции письма: она появляется в конце письма, следует за разъяснением «рабочих» моментов.

Таким образом, мы рассмотрели варианты прямой реализации коммуникативной стратегии вежливости на примере поздравления в эпистолярном дискурсе. Как показал материал, возможно разнообразное употребление языковых средств, позволяющих адресанту выразить своё отношение к адресату и сохранять отношения на протяжении длительного времени.

#### **Библиографический список**

1. Акипина А.А. Этикет русского письма / А.А. Акипина, Н.И. Формановская. М., 1981.
2. Барашев А.Х. Textoобразующие функции производных субстантивов в письмах А.П. Чехова: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2022.
3. Газизов Р.А. Коммуникативные стратегии вежливости в немецкой лингвокультуре (материале электронных писем) // Известия Юго-Западного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2018. Т. 8, № 3. С. 59-68.
4. Дудкина Н.В. Речевой жанр «поздравление» в русской и американской лингвокультурах: дис. ... канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 2011.
5. Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации. М., 2007. С. 168-169.
6. Ковалёва Н.А. Авторское формообразование и коммуникативная стратегия текста: На материале писем А.П. Чехова: дис. ... канд. филол. наук. М., 1992.
7. Протопопова О.В. Эпистолярный жанр // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожиной. М., 2011. С. 627-631.
8. Чехов А.П. Полное энциклопедическое собрание сочинений. М., 2002.

УДК 811.161.11

### **РУССКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ АНАТОМИИ: ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

**Н.Г. Николаева**

*Казанский государственный медицинский университет  
г. Казань, Российская Федерация*

В статье анализируются единицы русской анатомической номенклатуры, относящиеся к устаревшей или диалектной лексике; рассматриваются спорные вопросы их этимологии; затрагивается проблема деминутивов в терминологии.

**Ключевые слова:** анатомическая терминология, этимология, метафора, деминутив.

В настоящее время некоторые русскоязычные анатомические термины, оставаясь полноправными элементами анатомической номенклатуры, для большинства носителей русского языка становятся непонятны, так как их